



THE

KALIFORNSKI



Since 1979

NEWSLETTER OF THE YUGOSLAV-AMERICAN CULTURAL ORGANIZATION, INC.

#62

September 1984

P.O. Box 226, Watsonville, CA. 95077

Circulation

(A NON-PROFIT, NON-RELIGIOUS, & NON-POLITICAL ORGANIZATION)

425

EDITOR: ANDY GULERMOVICH (722-0622)

ASSOCIATE EDITOR: JANET (PELICH) JUSTUS (722-0580)



KONAVLE VALLEY-

Sheltering hills become mountains edging the valley as it stretches south from Cavtat towards Herceg Novi. Once paths and trails, not roads for automobiles, connected village to village to village — the home villages of many of the Yugoslav families now found in the Pajaro Valley. In this issue of the KALIFORNSKI, you will find an article provided by John (Ivo) Basor giving the populations and family names of the Konavle Valley villages in a census taken in 1667.

— A FOND FAREWELL —

Well — all things have to come to an end. As the Assistant Editor (Jan) and Art Director (Dale) of the KALIFORNSKI, we've enjoyed helping YACO and its publication grow and gain more and more attention. But now, business demands no longer allow us the time we've been spending each month donating our services in putting the KALIFORNSKI together. As they say — "the buck stops here" — only it doesn't unless you take care of business. So someone else will have to put in the donated work on the KALIFORNSKI while we take care of business.

We'll miss it, but we'll still be in the wings ready to help out as we can within the framework of running our Apple Valley Typesetting & Graphics.

Regards,

Janet (Pelich) Justus-Skillicorn
& Dale Skillicorn

KRAGUJEVAC HIGH SCHOOL

by Irene Strazicich

Kragujevac High School celebrates its 150th birthday this year. It was the first secondary school in Serbia, founded in the town of Kragujevac — at that time the capital of Serbia. Today it is a large modern city of 100,000 people. Graduates of the school include important leaders, generals, teachers, lawyers, painters, poets, and scientists. The school has been a cultural and intellectual center for the whole area. There was a strong progressive youth movement. Between WWI and WWII there was a Communist youth movement and a center for the Communist party.

Two stories are connected with this school: One story is of the pupils who went right from graduation to the forests to fight in the summer of 1941. Of these, 14 were awarded the title of National Hero. 170 were killed in the fighting.

The other story concerns 7,000 citizens of Kragujevac, including 300 pupils, 18 teachers, and 15 children from 10 to 12 years of age shot by the Fascists on Oct. 21, 1941.

So, this year the school celebrates its 150th birthday.

Treasures of Yugoslavia
Encyclopedia of Yugoslavia, 1980

A Touring Guide
Beograd

Yugoslav Review 1984

CONTENTS:

KRAGUJEVAC HIGH SCHOOL, Irene Strazicich	page 2
EXPANDED 1984 SLAV GRADUATES LIST	page 6
BASKA, Paul A. Arnerich	page 7
KONAVLE VALLEY'S 1673 - 1674 CENSUS	pages 8 - 10
CROATIAN ROOTS IN AMERICA: FRANICH, Adam Eterovich	page 10
OUR CULTURAL HERITAGE, Marlene Radovich	page 11
TREASURER'S REPORT, Geri (Derpich) Heebner	page 12
VESELI SELJACI NEWS, Nancy Bjeletich	page 13
THE SNEAKY PETE SHOW, "Sneaky Pete"	page 13

THE KALIFORNSKI is published monthly as the newsletter of YACO, the Yugoslav-American Cultural Organization, Inc., P.O. Box 226, Watsonville, CA 95077. Editor: Andy Gulerovich; Associate Editor: Janet (Pelich) Justus; Typesetting and Graphics: donated by Apple Valley Typesetting, Dale Skillicorn, Art Director; Printed by P&M Business Service.

YACO OFFICERS

PRESIDENT

Nick Castelan724-7131

VICE-PRESIDENT

Emme Colendich.....724-6986

SECRETARY

Mary (Vukovich) Bronner.....688-0715

FINANCIAL SECRETARY

Fran Colendich722-0151

TREASURER

Geri (Derpich) Heebner.....728-2666

PUBLICITY DIRECTOR

Joyce Kusanovich724-8259

On Sunday, July 29th, Vice Matulich celebrated her 90th birthday with a party given by her daughters, Nina Matulich and Frances Osorio. The semi-surprise party was held at the Holy Eucharist Patio in Corralitos, with 75 relatives and old-time friends attending from San Francisco, San Jose, Martinez, El Sobrante, Hollister, Sutter Creek, Sacramento and Watsonville.

An acquaintance social preceded the dinner and birthday cake, with Martin Santich playing the accordion for singing and dancing. Vice was born on July 25, 1894 in Dol, Brac, one of a family of 11 children. She has been a resident of Watsonville since 1922.

Highlights of Vice's birthday celebration were a telephone call from her sister, Katica Matulich from Auckland, New Zealand, and four telegrams from her nephews and niece in Yugoslavia. Also, President and Mrs. Reagan sent her a card of congratulations.

(Submitted by Nina Matulich)



Presents

JADRANSKA NOĆ II

OCTOBER 13, 1984
KENNEDY CENTER

Cocktails 6 - 7 p.m. — Dinner 7 p.m. — Dancing till 1 a.m.

Dance to the music of "JADRAN" of San Pedro, California



An Adriatic evening including:
*Burak, Roast Veal, Roasted Potatoes, Vegetables, Salad, Bread
and Sweet Gibanica — Plus — Complimentary Wine.*

TABLES FOR 8 ONLY MAY BE RESERVED WHEN PURCHASING TICKETS. DINNER WILL BE SERVED TO YOUR TABLE. SINCE WE CAN ACCOMMODATE ONLY 300 PEOPLE, PLEASE MAKE YOUR RESERVATIONS EARLY.

— BRING A FRIEND —

PLEASE SEND ME _____ TICKETS AT \$15.00 PER TICKET. MY CHECK IN THE AMOUNT OF \$ _____ IS ENCLOSED.

HURRY! HURRY! ONLY 300 TICKETS AVAILABLE!!!

NAME: _____

ADDRESS: _____

MAIL TO YACO, c/o 4 AMESTI ROAD, WATSONVILLE, CA 95076

Miramar

of
Watsonville

LUNCH & DINNER
FOR YOUR DINING PLEASURE
WE FEATURE SEAFOOD

PLUS
HOME-COOKED SPECIALTIES
★ BANQUET FACILITIES
★ COCKTAIL LOUNGE

7 DAYS A WEEK
11:00 AM TO 11:00 PM

724-5153

COCKTAIL LOUNGE
724-9876
526 MAIN STREET

YACO Members

Pete Derpich

Bob Zlendich

LUKE A. SCURICH

Representing

Watsonville Insurance Associates, Inc.



FOR ALL YOUR
INSURANCE NEEDS

Phone 408 722-3541

320 East Lake Ave.

Watsonville, CA 95078

YACO Member

Agencija

Adriatic Travel

Travel Service
Tours • Cruises



Notary Public
Translations

323 Geary St. #410
Union Square
San Francisco CA 94102

(415) 788-4848

691 West 10th Street
San Pedro, CA 90731
Telex: 182470

(213) 548-1446

OR TOLL FREE IN CALIFORNIA

(800) 262-1718

LAMBERT'S VILLAGE MARKET

906 E. Lake Phone 724-3831

Enjoy the Very Best!

Meats • Groceries • Beverages

OPEN DAILY 9 a.m. to 9 p.m.
SUNDAY 9 a.m. to 6 p.m.



COPYING / DUPLICATING

featuring

XEROX 3200 COPIER/DUPPLICATOR
COPYING/DUPLICATING WHILE YOU WAIT

CUSTOM PRINTING • MAILING SERVICE
Free Pick-up and Delivery

1208 FREEDOM BOULEVARD
WATSONVILLE, CALIFORNIA 95078
(408) 724-6622



The Produce Place

40 Airport Blvd.
Freedom, CA

724-8578

JIM & CAROL IVELICH

Across from Pajaro
Valley Shopping Center



FREEDOM TRAVEL

Travel Consultants

Dee Sargent
OWNER

(408) 728-4561
2012-A FREEDOM BLVD.
FREEDOM CENTRE
FREEDOM, CA 95019 USA

YACO Member

★ **VESELI SELJACI** ★

AUTUMN PICNIC & BAR-B-QUE

SUNDAY, SEPT. 9 , 1984

NOON - 'TILL ?

NAPREDAK HALL

770 TRIMBLE RD. SAN JOSE, CALIF.

CONTINUOUS ENTERTAINMENT

TAMBURITZA MUSIC

KOLO DANCING

DONATION: ADULTS \$ 7.00
CHILDREN UNDER 12 \$ 4.00

(INCLUDES ADMISSION AND DINNER)

For information call George Pesut (408)253-1267

Congratulations!

CLASS OF '84



(Updated list - 9/84)

HIGH SCHOOL GRADUATES

Santa Catalina High School

Mara Miller

Aptos

David M. Alaga

Monica L. Brautovich

Kelli Helene Bronner

Vesna Kirinic *

Carla McSweeney

Victoria Marie Pelich

Kristin M. Scott

Watsonville

Cynthia Lynn Clough

Ted Vido Deretich

Anthony John Derpich

Steven Kenneth Dobler

ALicia Anne Ivancovich (salutatorian)

Jeannie Marie Marinovich

Patricia Lynn Moonan

Susan Elise Prnjak (Student Body President)

Mark Anthony Segura

Toni Lynn Sglav

Michael Mark Solano

Michelle Solano

Nikoline Katherine Staka

Matt Thomas Vranjes

Mary Ellen Zlendich

* exchange student from Yugoslavia

We know that we have missed some, what with non-Slavic surnames. We would appreciate notification of those names that we missed.

NOTE—Steven Dobler and Susan Prnjak were the winners of the YACO scholarships this year.

SLAV COLLEGE GRADUATES - 1984

George Basich

Cal Poly University

Bachelor of Science - Ag Business Management

Marianne Biskup

University of California at Santa Cruz

Bachelor of Arts - Anthropology

Ilija Bulaich

San Jose State University

Bachelor of Science - Engineering

John Coproviza III

College of Notre Dame, Belmont

Master of Arts - Business Administration

Kay Copriviza

San Francisco State University

Master of Arts - Audiology

Peter Coproviza

Santa Clara University

Bachelor of Science - Mechanical Engineering

Teresa Gulermovich

Stanford University

Bachelor of Arts - English

Jacqueline Lipanovich

Santa Clara University

Bachelor of Science - Finance

Kris Mann

Santa Clara University

Bachelor of Arts - Political Science

Lisa Marinovich

Santa Clara University

Bachelor of Science - Mathematics

Paul Radich

University of California at Santa Barbara

Bachelor of Science - Business Economics

Elizabeth Scurich

Santa Clara University

Bachelor of Science - Accounting

Michael Scurich

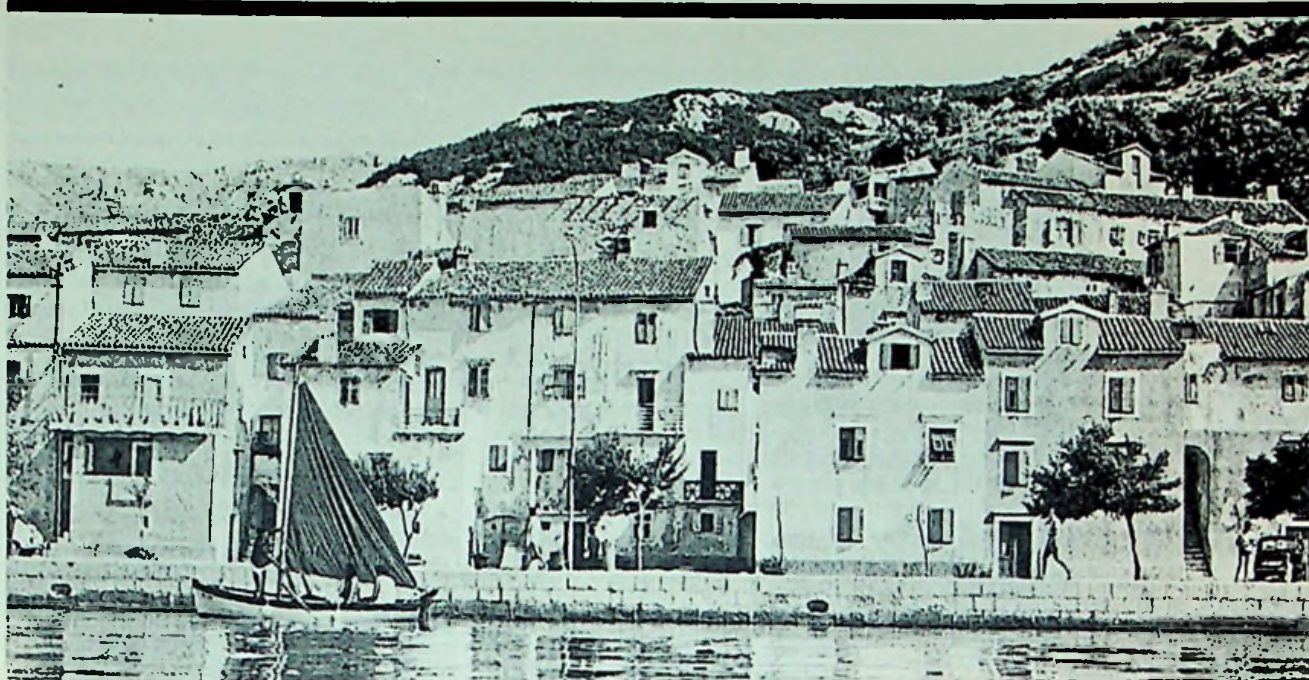
Santa Clara University

Bachelor of Arts - English



TOMORROW'S LEADERS

YACO SALUTES YOU!



Baška

NOTE — Last month we asked for help in locating and identifying Baška. The phone calls and mail didn't stop for over a week. The following letter and information from Paul A. Arnerich is representative of the response we received. We thank Paul and all the rest of you who responded. That's the type of help that makes the KALIFORNSKI both interesting and possible.

Dear Editor:

Probably by this time one or more former residents — or descendants — of "Otok Krk" have informed you about Baška, the lovely little town on the island of Krk, which was the subject of your cover photo on the July/August 1984 issue.

I find Baška — and Krk — in two of my "picture books" about Yugoslavia.

In the book "Yugoslavia", with introduction by Sir Fitzroy MacLean, Viking Press, New York, the text tells that Baška, on the island of Krk, occupies a site on which a settlement was located in both Roman and prehistoric times, and that Krk is the largest of the Yugoslav Adriatic islands. Krk is situated in the northern section of that string of Adriatic islands, being very close to Rijeka.

In the book, "The Blue Adriatic", published by Spekter, Zagreb, the text tells that Baška is one of the most popular vacation resorts along the Dalmatian coast.

I am enclosing "xeroxes" from both books. . . . (references to the pictures followed) . . .

No, Ed(itor), I am not from Baška, nor from any other Krk town. My parents came from Brač.

Your, for a bigger and better YACO and KALIFORNSKI!

Paul

P.S.: My wife, Juanita, found the pictures in our books.

(From "Yugoslavia":)

BAŠKA, ISLAND OF KRK

On Krk there are forty towns, villages and hamlets. Baška is situated on a wide inlet in the southern part of the island. Judging by excavated remains, there was a settlement here in prehistoric times and also during Roman times. The medieval town rose on a hill some distance away around the ancient Church of St. John. In 1380 this town was burnt down by the Venetians and today only its ruins are to be seen. . . . The position, layout and architecture of the town are picturesque and its extensive beach, one of the most attractive in this part of the Adriatic, is the goal of many tourists.

In the hamlet of Jurandvor, about three-quarters of a mile from Baška, is the early Romanesque Benedictine Church of St. Lucia, built about 1100. Here one of the earliest Croatian legal documents was found — the Baška Tablet. It is a record, carved in Glagolitic script, of a bequest of ground for the Church of St. Lucia by the Croatian King Zvonimir. In the church there is a cast of the tablet but the original is in the Yugoslav Academy in Zagreb.

K O N A V L E

The following three pages were taken from a book about the Konavle Valley that was published just last month. We are indebted to John 'Ivo' Basor for sharing this information with us.

The First Population Census

After the terrible earthquake in 1667, a census in Italian was carried out on the territory of the Dubrovnik Republic, and in Konavle also. *It is the first in the »world history of censuses«.*¹ However, that is not the only reason we are interested in it here. That census is also a precious historical document, an indicator of the high level of culture, civilization and state organization in the Republic at that time, 1673/1674. Unfortunately, not all the census takers attached the same importance to every detail, and as they were not always obliged to put down the surname, many surnames remained unrecorded. According to the custom of the time, widows did not have their names taken down, but only their husbands names (and some of the families were very numerous!). And in places, especially in Cavtat, the census is deficient because it gives only the forename and the occupation, in the service of a surname (we do know, however, that many surnames originated in that manner, not only in Yugoslavia). Let us look through the surnames that existed in Konavle in the 17th century, by village.²

At that time *Vitaljina* had 51 households and 277 inhabitants. The surnames in *Donji Kraj* were: Nikočević, Dončić, Martinović, Dučić, Bratičević, Sinjorović, Mašković, Karčević, Perušković, Seperović, Djurdjević, Spremić, Sanković, Puršić; in *Gornji Kraj*, *Vjerenići*: Jerinić, Tripković, Bogičević, Krivelj, Djurašević, Vujanović, Perušković, Djuhović; in *Misletići* in *Vitaljina*: Radonjić, Djangradović, Bujo, Bračević, Vukosavić, Mladošević, Vučević, Županović, Saulačić, Perović, Marković, Milinović, Marić.

Djurinići: 39 households, 208 inhabitants, surnames: Mihać, Djuratović, Vidaković, Lalić, Tešeguz, Kise, Ljubenković, Delavita, Desin, Bratičević, Stjepović, Saulačić, Durlase, Cikoje, Mihović, Miljetović. *Višnjići* in *Djurinići*: Jerović, Vuković, Kočanović, Pribović, Kuse, Hanić, Muratović, Slanić, Kandić, Kadić, Božović, Ufak, Rašica.

Mikulići, 16 households, 72 inhabitants, surnames: Surgota, Bratoš, Radun, Kušelj, Mjesec, Brajović, Brajaović, Vurgas, Nikolić, Metković, Marinović.

Pločice: 14 households, 73 inhabitants, surnames: Vukšić, Baljević, Budmanović, Bečić, Sablić, Kukuljica, Čadjević, Mehmed, Stoketo, Skvrce.

Palje: 20 households, 99 inhabitants, in *Bablje Brdo*, surnames: Krasović, Saulović, Gruja, Vojvodić, Šnanjak, Boglić, Prkoša, Andjelinić, Trojanović, Pečarić, Karoš. *Gujna*: Rokolj, Husić, Rajević, Gledj, Buković, Pečarić.

Vodovadja: 28 households, 140 inhabitants, surnames: Sudarić, Lelić, Vitković, Ničić, Fjorović, Vukičević, Zamučen, Svago, Hrončević. *Bani* in *Vodovadja*: Vučević, Miladinović, Trtoman, Iveljić, Karakaš, Brajković, Matijević, Radić, Hurlović. *Vataje (Vatasi)* in *Vodovadja*: Čupić, Bevenjić, Brajčević, Cicjelj, Podičević, Bjelošević.

Dubravka (Mrcine): 59 households, 315 inhabitants, surnames: Hendić, Popadić, Grmoljez, Agić, Jelačić, Petković, Hurlović, Miljković, Marnić, Baljenović, Kovačević, Vitomirović, Hida, Jančić, Bako, Katić, Matović, Tomašević, Djurišić. *Butkovina* in *Dubravka*: Perović, Urnebes,

Resić, Dragojević, Caput, Rašković, Burgulović, Gurlić, Milošević, Peraković, Klišković, Kovačević. *Pičete* in *Dubravka*: Puhojević, Demović, Sočivica, Mehmed, Miloglavović, Brakota, Ivanišević, Gracić, Zulan, Pulić.

Dunave: 37 households, 201 inhabitants, surnames: Lasić, Šajević, Klaš, Ljutić, Bogojević, Boroje, Durkolica, Basor, Ban, Perić, Grzilo, Surkić, Paligorić, Valjalo, Pudeško, Primić.

Zastolje: 18 households, 92 inhabitants, surnames: Šapro, Šaka, Car, Salatić, Almat, Zlovečera, Brajković, Huzović, Stanulić, Miličić, Bengurić, Kaliman.

Cvjetković, Dubretić, Lazovica, Kralj, Cvjetković, Bupić, Vidaković, Obradović, Vilić.

Ljuta, 33 households, 158 inhabitants, surnames: Arbanasin, Ciljin (?), Sansović, Cucalo, Njirić, Štoketa, Gluma, Kurica, Dobrašin, Salamun, Živanović, Vladisavić, Batić, Monković, Urijević, Poković, Jalovičin, Glunčević, Pištić, Mirimišić, Jelović, Grbavac.

Gruda (Držojevići): 40 households, 199 inhabitants, surnames: Garofo, Bengurić, Paljetak, Antonović, Bašić, Šetinica, Šuga, Zlurad, Vučičević, Kapun, Korac, Bratoš, Kapunača, Acalin, Djurović, Maštrapa, Diković, Kečeva, Bigurić, Lovac, Turković, Sinković, Ogrestin, Korda, Babović, Glavić, Cavalović, Botić, Bušković, Magudović, Puhoje, Drašković, Mastajinić.

Poljice, 20 households, 86 inhabitants, surnames: Ljubišić, Zglav, Gašpar, Margetić, Mekišić, Paljetak, Hadrić, Diković, Kličan, Milan, Milić, Gusar, Antunović, Perić, Glumca.

V A L L E Y

Radovčiči, 30 households, 110 inhabitants, surnames: Tomašević, Butjer, Mošič, Miličič, Mladoš, Delavitič, Buljevič, Vuković, Cvjetković, Djurišić, Vujičič, Crnčević, Miličević, Urijevič, Ljutič, Divizič, Srezojevič, Pečar. *Satožličji* in Radovčiči: Tomušič, Popica, Kočetina, Lovro, Petrunič, Marinović, Košarič, Koprivica, Penis, Veseličič, Rilović, Kača, Kralj.

Lovorno: 28 households, 128 inhabitants, surnames: Struič, Bratoš, Sekondo, Mujo, Radovac, Uroš, Arkulin, Skifa, Balič, Klarič, Kurčina, Rosavljina, Rosavljev, Rustan, Madjenović, Šemeš, Vilič, Vodopič, Starenič, Burjen, Simunič, Kapetanič, Poković, Glumac, Domarhov.

Kuna Konavoska, 14 households, 67 inhabitants, surnames: Pešič, Banović, Kelič, Vukojevič, Djurković, Bete, Tomič, Kosovac, Popić, Obrad, Luič.

Pridvorje, 52 households, 242 inhabitants, surnames: Urijevič, Šestan, Maslač, Dimnić, Levantič, Zec, Prokulica, Krespot. *Dragavine* in Pridvorje: Loiz, Gvardata, Belin, Tusič,

Bogovac, Djurin, Mišič, Sukurica, Suičič, Vukmirovič, Kokot, Šuga, Škopilovica, Marinović, Radnjina. *Gojanoviči* in Pridvorje: Saulović, Bogdan, Čulič, Levina, Prdešina, Karaman, Radin, Popjevalo. *Nartice* in Pridvorje: Mihočević, Bašič, Dragič, Kralj. *Oprasi*: Čuk, Babac, Manculo, Kaljiga, Kunjanin, Skvičalo, Veselič. *Rudeš*: Majčica, Sardjelica, Jušič, Caput.

Popoviči, 32 households, 147 inhabitants, surnames: Zlogled, Kortizija, Gojan, Vaseljevič, Bratoš, Opušič, Popović, Prkno, Mirojevič, Stanoš, Bronzan, Klaič, Radič, Vlah, Brbora, Brajčina, Banac. *Kokoti* in Popoviči: Vuičič, Kocelj, Skurič, Bronzan, Kojan, Mazavac, Cvjetković.

Komaje, 45 households, 232 inhabitants, surnames: *Vlahutini*: Sukno, Kresič, Miš, Jemo, Vukič, Pendo, Prtoljan, Rusica, Livarković, Baković, Milojevič, Glavinjič, Kukljan, Mihojevič, Skobelj, Bjelokosič, Kalačić, Medešević. *Vignji* in Komaje: Haimut, Tresič, Grbič, Hidja, Snurič, Poliprah, Kučina, Grk, Capor, Bronzan, Čehotič.

Mihaniči, 26 households, 129 inhabitants, surnames: Perovac, Stanišić, Kanjuo, Lelenjič, Radin, Letunič, Miljas, Čubrić, Batko. *Moljevine* in Mihaniči: Šiša, Pribanović, Galjuč, Pučanin, Kovačić, Kovač, Kavović, Alaga. *Nosanoviči*: Gluhonja, Cikut, Mihojevič, Djora, Hodak.

Duba, 21 households, 74 inhabitants, surnames: Šiljuk, Martinović, Kovač Milonič, Djivanović, Šarilović, Čiprijan, Vlahušić, Delija, Španjuc, Peškarović, Kočan (?), Vitković, Barilovica, Vidak, Svilojevič.

Stravča, 20 households, 102 inhabitants, surnames: Regjo, Orešić, Količ, Kjakičin, Babič, Baletin, Koprivica, Vukotić, Grdanič, Milanović, Dabović, Obradović.

Šišljeki (Šilješci), 4 households, 17 inhabitants, surnames: Mišič, Rusković, Čehović, Zelenković.

Drvenik, 13 households, 60 inhabitants, surnames: Madešković, Zvrko, Vojvoda, Mantalica, Tobija, Butjer, Rusković, Rašić, Raosalj, Bagović.

Čilipe, 55 households, 293 inhabitants, surnames: Badnjina, Popić, Sopica, Stanojevič, Miljenović, Rešetar, Bakič, Šuljak, Carevič, Krilanović, Kordić, Franič, Vidak, Vezelič, Ziagan, Grbič, Novaković, Stanič, Vintić, Rapič, Peko, Stolič, Herendija, Bunčulo, Čičibradič, Skurič, Borovinič, Obradović, Puhovac, Kusalič, Suhik, Hrečak, Arbulič, Rusović, Margan.

Gabrule, 23 households, 124 inhabitants, surnames: Katušić, Kralj, Herak, Krile, Crnokor. *Grdoševina*: Medo, Kipre, Raosalj, Klečković, Miloš, Vojhič, Ljubišić, Vlahutin.

Brotnice (Broćnice), 8 households, 36 inhabitants, surnames: Stanič, Margaritič, Vragolov, Lučić, Miladinović.

Jesenice, 13 households, 43 inhabitants, surnames: Maričić, Visina, Hodža, Primorac, Čudo, Ostoja.

Uskoplje, 19 households, 95 inhabitants, surnames: Revac, Uhodič, Gesto, Bijelič, Kostopeč, Miljahnić, Kralj, Raičević, Jelič, Miličič, Laptalo.

Močići, 27 households, 152 inhabitants, surnames: Djurovič, Brajilo, Zlatar, Jovičič, Pervitin, Piplica, Mikšić, Piselj, Ruso, Brautović, Borković, Kocelj, Djurasović, Dalmatin, Korič, Dilič, Dragojevič, Šuljak.

Cavtat, 53 households, 232 inhabitants, surnames: Radič, Malicija¹, Pestič, Šetič, Cavtat, Grego, Bura, Kazilar, Krile, Glibalo, Loje, Škifič, Pusič, Belin, Morović, Gulijelmov, Barbarić, Seje, Šodrnja, Vučica.

Obod, 10 households, 59 inhabitants, surnames: Boškič, Gulijelmov, Markojevič, Pavič, Ljoko, Gulijelmov.

All in all, there were at that time just over six thousand inhabitants in Konavle (6,036), but it must be noted that the census was taken shortly after a great catastrophe, the earthquake. Later the population increased to over ten thousand Konavljani in Konavle (which must be stressed, because some lived in Dubrovnik, and others had emigrated). The population was

...
(continues —)

1674 CENSUS

at its highest (10,701) at the beginning of the century (1900). In the 1931 census there were (in the commune of Gruda) 9,590 inhabitants, and the number in Konavle continued to decrease, particularly due to the sudden emigration of the inhabitants of Konavle to towns and abroad. However, the latest census shows that, in comparison with what it was about a decade earlier, emigration has greatly slowed down. In 1981 the population was as follows: Brotince — 33 inhabitants, Cavtat, which in the meantime had developed into a tourist resort and had largely revitalized its urban centre, 1,585 inhabitants, Čilipe 806, Drvenik 84, Duba 106, Dubravka 349, Dunave 245, Djurinići 156, Gabrile 177, Gruda 856, Jasenice 31, Komaje 309, Kuna Konavoska 65, Lovorno 256, Ljuta 201, Mihanići 156, Mikulići 147, Močići 382, Molunat 149, Palje Brdo 135, Pločice 149, Poljice 119, Popovići 294, Pridvorje 249, Radovčići 254, Stravča 78, Silješci 31, Uskopolje 137, Vitaljina 316, Vodovada 236, Zastolje 167 and Zvekovića 293. Total: 8,551 inhabitants. That is 178 inhabitants less than 20 years earlier: for in 1961 Konavle, the commune of Gruda, had 8,729 inhabitants. The population is thus continuing to decrease, but at a slower rate.

There are two new settlements: Molunat and Zvekoviće. Molunat was probably a settlement in Illyrian times, but at the beginning of this century a harbour was built and fishing developed. The town has developed rapidly in recent years because of tourism, and most of all the «descent» of the Djurinići to «their» harbour. Žvekovića played an important role when the railway through Konavle was built (it was in fact the railway station for the harbour of Cavtat), and later the proximity of the sea, the airport and the newly-built factory of electrical goods was also an important factor in its development.

All the settlements known earlier are still here; none of them have died out. Today there is a total of 32 (not counting Obod, which is a border town, geographically part of Konavle, but also belonging to Župa dubrovačka). However, there are many surnames we no longer meet: the families either died out, or emigrated, or were wiped out during guerilla or haiduk raids from the hinterland, especially towards the end of the existence of the Dubrovnik Republic. Some settlements stagnated or regressed; some developed and progressed. Today Konavle, with its well-developed infrastructure, although still far from being what is desired and attainable, is one of the most progressive and most modern parts of Croatia. Although still a rural region, urbanized life is making its mark and many aspects of the modern world have been accepted.

¹ Baldo Dender: «Stanovništvo prema popisu 1673/1674. koji je provela Dubrovačka Republika» (The Population According to the Census Taken by the Dubrovnik Republic in 1673/1674). Statistički godišnjak općine Dubrovnik 1980. Dubrovnik 1980, p. 233. It is possible that the author meant an earlier census in the Dubrovnik Republic, which has not been preserved.

² Surnames are repeated here only if they are encountered in another village or hamlet, not in the same. They are also written in the same manner as in the original. For more details see the original source, translated into Croatian by Zdravko Sundrić.

³ This was probably not a surname, but a nickname, like «Prkno» and «Kurčina» (arse and penis), known among the people as pejorative nicknames, especially for bastards, of which there were some in Konavle. «Malicija» was also probably not a surname, here it is often a synonym for a sly, shrewd or simply clever man, but also a pejorative expression used by the inhabitants of Dubrovnik for those of Konavle, like «bricani», so this too could have been a nickname. But later it remained as a surname — the Malicije became well-known seamen. The census shows that the census-taker in the western part of Konavle, in Čilipe, Jasenice and elsewhere, and especially in Cavtat, often did not put down the surname of the «head of the family», but simply his father's name (for instance Ivan Pavlov — Ivan, son of Pavlo), or his mother's name (Duro Katin — Duro, son of Kata), together with the number of members of the household. Sometimes only the occupation stands beside the name (for instance Nikola Krojač — Nikola the Tailor), or the place of origin (Luka s Mljeta — Luka of Mljet), or even the age (Bernard starac — Bernard the old man), but that may also be proof that no one was left out of the census. We do not, however, know their surnames.

If you are interested in more information about the book, "KONAVLE," which is available in your choice of either English or Croatian language versions, contact: John (Ivo) Basor, (408) 724-2169.



**FRANIC
FRANICH**

Franić is probably the son of Frane or Frank. Name variations would be Francetić, Franić, Francisković, Franetović, Franićević and Franković.

Count Nimčić of Bosnia in the 1400s had three sons, Cvitko (Cvitković), Gojko (Gojaki) and Frane (Franić). Franić went to Makarska when Bosnia fell to the Turks in 1463. His arms and nobility were recognized by Venetian Authorities in Dalmatia. This clan is of the old Croatian nobility and settled later in Trogir.

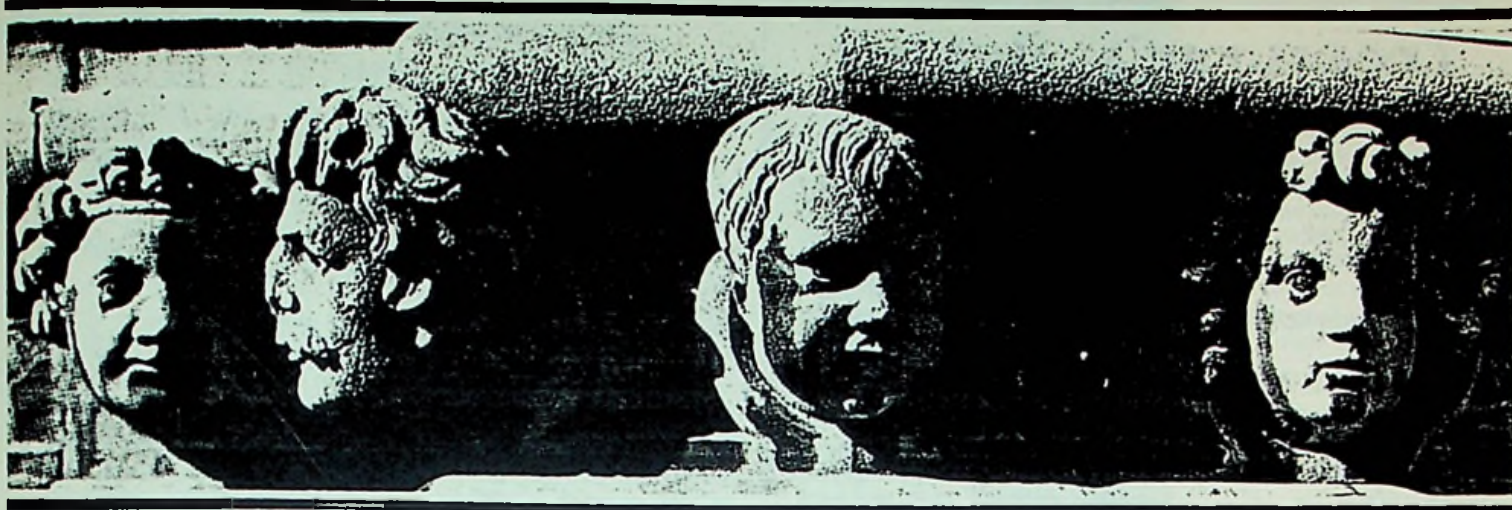
The Franić clan is found in large concentrations at Blato in Cetini, Bacina, Brestovac, Vina, Ciglenik, Dezevci, Drskovci, Dubrovnik, Korita, Lucka, Lukoran, Opatovac, Poljarska, Primorski Dolac, Racisce, Seoce, Seovci, Slatine, Smilan, Split, Sukosan, Vrgorac, Zadar and Zagreb.

The color of Arms are gold for the dots, silver for the white, blue for the horizontal lines and red for the vertical lines.

*Courtesy of the Croatian, Slovene, Serbian
Genealogical Society,
2527 San Carlos Ave., San Carlos, CA 94070*



By Adam S. Elanovich



Our Cultural Heritage

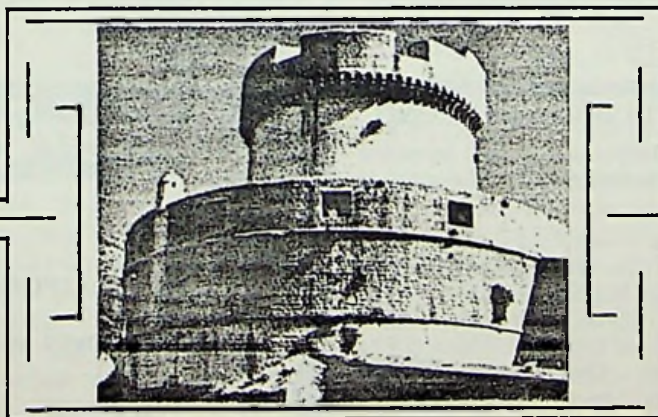


By Marlene Radovich

One cannot talk about the influences of Dalmatian sculptors and architects without a special mention of Juraj Matejev, who signed himself Juraj Dalmatinoc. He was born in Zadar in the 15th century. In 1441, Juraj was commissioned to supervise the construction of the Cathedral in Sibenik.¹⁾ His greatest sculptural masterpiece was a row of 74 life-size human heads, carved in stone on the front of the Sibenik Cathedral.²⁾ Juraj was a keen observer of human nature, and this talent was reflected in those strikingly beautiful human heads. Each head is notably individualistic in age, profession and facial expression. It is possible to see in Juraj's series of faces all the hopes and disappointments of the human race.

Juraj Dalmatinoc's style could be classified as "transitional Gothic-Renaissance," but he was not confined to that style entirely. His works also reflect his powerful individuality in sculpting the people of his time. Juraj's faces show a wide variety of human types: sailors, peasants, and various townspeople.

As time went on, Juraj's reputation spread to other Adriatic towns, one of which was Dubrovnik. It is known that the old City Republic of Dubrovnik commissioned him to finish the Mincetar Tower.³⁾ Juraj Dalmatinoc's legacy to the world of sculpture and architecture in Yugoslavia is not only his artistic achievements but also his many followers who continued his work into the following century. Juraj's works are enjoyed to the present day by all who visit Sibenik and Dubrovnik, and many other Dalmatian towns which felt his artistic influence.



1.) Review Magazine, 1975

2.) Frieze of life like heads adorning the front of the Cathedral of Sibenik. Refer to picture 1.

3.) Famous Dubrovnik fortification and popular landmark. Refer to picture 2.

Treasurer's Report

TREASURER'S REPORT AS OF AUGUST 16, 1984

By Geri Derpich Heebner

INCOME:

Member renewals:	459.00
Interest:	84.76
Overpayment/Coast Produce (ck 316)	76.00

TOTAL INCOME 619.76

EXPENSES

State of Calif. Non-profit fee:	2.50
Nick Castelan: notes & stamps: 7/1	10.00
Mary Bronner: potato salad 7/1	13.74
Stamps: financial secty. (Fran C.)	20.00
Joyce Kusanovich: notes 7/1	3.73
Coast Produce/potatoes 7/1	38.00
Watsonville Ins. Assoc. Yr. Ins.	372.00
Sasha Radich: rent & storage	35.00
VFW Aug. meeting	50.00
Mity Nice: bread 7/1	55.00
Nob Hill :	
(re-issued \$5.00 stop payment fee 7/1:	102.41
Lamberts 7/1	255.19
P & M Print Newsletter	323.40
Keith Papalko: bal. on wooden dolls	42.93

TOTAL EXPENSES 1,323.90

Checking Account: P.V. Bank	\$11,225.81
Building Fund: S.F. Fed. S & L	2,590.60
Scholarship Fund	593.35

TOTAL FUNDS \$14,409.76

SPECIAL REPORT: JULY 1, 1984 PICNIC

INCOME:

Raffle	1,689.00
Dinner	4466.00
Bar	1149.79

TOTAL INCOME 7,304.79

EXPENSES:

Corralitos Padres (rent):	200.00
Stamps:	20.00
Liquor License:	25.00
Tablecloths:	27.58
Children's prizes:	43.42
Freedom Travel/first prize:	258.00
Liquor:	190.00
popcorn, coffee & paper towels:	30.00
Ice:	16.00
Music:	750.00
Flyers:	58.26
7-Up:	21.00
Volleyball:	5.00
Decorations:	32.91
Bar mats:	17.26
Potatoes:	38.00
Records & Beer:	283.72
Lamberts:	332.56
Charcoal & Seasonings:	30.00
Tickets:	11.83
P & M Businss Service:	11.92
Mid-Valley Supply: utensils:	223.28
Meat:	1101.34
Thank you notes/postage:	13.73
Potato Salad:	13.74
Bread:	55.00
Nob Hill/beans, etc.:	102.41

TOTAL EXPENSES: 3911.96

INCOME 7304.79

EXPENSES 3911.96

PROFIT: 3392.83

SEE YOU AT THE SANTA CRUZ COUNTY FAIR

SEPTEMBER 11 - 16

THE MEDICAL CENTER "DUBROVNIK" FUND

As of noon 8/17/84, local fund-raising to help build the Medical Center in Dubrovnik had reached \$2,067.52. Names of contributors to that date are:

Anna E. Lettunich — Djuro Zvrko — Ilija Pista — Bozo Ban — Luce Basor — John Basor — Helen Ukestad — Zarko & Nevenka Radich — Margareta Biskup — Jack Novcich — Pauline Batich — Charles & Bridie Franich — Mato Paljetak — Pat & Alex Solano — Carl's (Prnjak) Saw Shop — Ron & Babe Hill — Nick & Ella Korach — John & Lucy Zivanovich — Charlie & Mary Birimisa — Mr. & Mrs. H. W. Adams — Martin Lasich — John Vidolin.

Sorry if we've missed listing any contributors but more names will be added next time as the fund drive continues. We hope your name will be here next time.

Sincerely, Zarko Radich

Bye-bye, KALIFORNSKI

— we've enjoyed helping.

Jan & Dale

APPLE VALLEY
TYPESETTING
&
GRAPHICS

729 Palm Avenue
Watsonville
(408) 722-0580

Janet Pelich Justus



VESELI SELJACI NEWS

August was a busy month. We began by bidding a sad farewell to Richard and Carol Papp who left us to move to Colorado. We will miss them both, for they have been ardent supporters of Veseli and the Junior Tamburitza organizations for several years. They are the creators of the beautiful mural of a Yugoslavian village used as a backdrop for, and a trademark of, our yearly concert. Thank you, Carol and Rich. You will always be a part of us. We wish you the best of everything in your new home.

As an added means of raising funds for our trip to Seattle, we held a sort of impromptu dinner and kolo party on August 11. Chairwoman Marlene Sulaver, aided by her husband Pete and Nick Milicevich and Mike Vujovich on the barbecue and Caroline Bahr and Tatjana Milojkovic in the kitchen, gave an excellent dinner of London Broil and all the trimmings. Thanks go to all who pitched in to help — all the Veseli members and many of their spouses and friends who came, supported us and worked as well. Thanks too, to Pat Brkljacich and Ruth Pesut, who sat at the door selling tickets all afternoon.

We also want to acknowledge John Pecarino and Napredak for their donations toward our Seattle trip. Your generosity is truly appreciated.

Because this article is written before the Seattle trip (in fact, the night before we leave), we cannot report on the weekend. However, a full account will appear in next month's KALIFORNSKI. Let us just say that we have been putting in many extra hours of rehearsal in order to do our very best for this exciting event.

In the meantime we must move on to other things as we plan for future activities. The Tamburitza Extravaganza is coming up the end of this month on September 27, 28 and 29 when we go to Pittsburgh. We are preparing several new numbers for that appearance and must also work hard to raise the funds for the trip. One way to do that is to sponsor a picnic. We're going to do that on Sunday, September 9th, at Napredak. The festivities will begin at noon and go on until the last person has dropped from exhaustion. There will be good food and pastries for sale and, of course, tamburitza music and kolo dancing all day. Please come, enjoy yourself, and help us earn a few more plane fares to Pittsburgh.

Coming up in the fall are two other dates which might interest you. On October 28 we will play for the Slavonian Mutual Benevolent Society when they sponsor a kolo party at their hall in San Francisco. The event will last from 3:30 p.m. to 7:30 p.m. We will play for the same organization on November 25 when we will perform a tamburitza mass followed by a dance at the Slavonian Mutual Benevolent Society's Hall in San Francisco. More details of these events in future articles of this paper.

Nancy Bjeletich

the —SNEAKY PETE— show —

YACO BRANCH #2: So many of our YACO members went to Yugoslavia these past few months that one wag commented that it looked like YACO had a quorum present in the old country. For example: Mary Bronner and her daughter Kristin; John Basor made his annual trip there; Joyce Kusanovich (and I'd like to be a travel agent who gets to check out the places to book, too). Newly-weds Steve and Slavica Zalac were still there at the time of this writing. It was Steve's first trip there and rumor has it that he found an uncle still alive.

OTHER YACO TRAVELERS: It isn't just the old home-land that has been seeing YACO members this year. The famous "four corners of the world" have been graced by the likes of YACO President Nick Castelan (fishing in Alaska), and young Debbie Moonan returned from Japan on August 18th after being a summer exchange student there representing the Lions Club of Watsonville. On the other hand, we had Yugoslavs from the old country who were visiting here! Aside from any of the Olympics contestants and crews who might have gotten to our little valley, one Yugoslav sports reporter — Ante Derpich — (who covered the Olympics for TANJUG, Yugoslavia's wire service), was able to spend some time here visiting relatives including grand-uncle Nick Derpich, uncle Pete Derpich (of the Miramar), and aunt and uncle Marie and Tony Maglich. (. . . who took Ante to Lake Tahoe where he tried his hand at the "one armed bandits." Wouldn't you know it?! He hit a \$150 jackpot!) Ante also got to see the OLD WEST at Jackson before he returned to his home in Zagreb.

OLYMPICS III OR IV: . . . or is this V or VI? (Anyway, I've run items relating to the Olympics more than once in past columns.) This time I want to point out that our old country Yugoslav Olympic contenders actually did pretty well in the L.A. Olympics. I counted 17 medals for the "home" team: A Bronze in Men's Baseball; a Silver by Redzep Redzepovski in the 112 pound class of Boxing, a Bronze by Mike Puzovic in the 139 pound class, a Bronze by Sallhu Azis in the Super Heavyweight class — and GOLD to Anton Josipovic in the 178 pound class; GOLD to the Yugoslav team in Men's 500-meter Canoe Doubles and Silver in both the 1,000 meter Kayak singles and the 1,000 meter Canoe Doubles; Bronze in the Double Sculls (Rowing); GOLD in both the Men's and Women's Team Handball competitions; Bronze in Soccer; GOLD in Water Polo; and in Wrestling Yugoslavia won the GOLD when Saban Trstena (114.5 pounds) and Vlado Lisjak (150 pounds) beat the competition in their respective classes. Yugoslavians also cheered as Refik Memisevic took the Silver in the Over 220 Pounds class and Bronze went to Josef Tertelje (220 pounds) and Saban Sejdi (163 pounds). Congratulations to all of you! With no apologies to Julius Ceasar — "You came, you saw, you conquered!"

TRAVELERS OF A DIFFERENT KIND: Well, I'm sad to say that we of the KALIFORNSKI will be saying our editorial "goodbyes" to Assistant Editor Janet (Pelich) Justus-Skillicorn and her Art Director hubby, Dale S. Many of the changes you've seen in the KALIFORNSKI the past year have been due to their talents and the typesetting they've donated to the past dozen or so issues. I will miss them both but I gather business demands no longer allow for the hours they've been putting gratis into each issue of this publication. I'm sure their help with this publication will be sorely missed.

AND ON THAT NOTE —

Until next time —

"Did you know that Ron Hill brought the bread for the July picnic?"

S.P.



YUGOSLAV AIRLINES

JAT NEWS - SUMMER 1984

We would like to remind you once again that Yugoslav Airlines was the only carrier which did not raise its fares between the United States and Yugoslavia last year. We did it again for this summer! At the same time we would like to point out that Yugoslav Airlines is the only airline which flies non-stop to/from Yugoslavia.

FARES TO/FROM YUGOSLAVIA

Have in mind that you can fly to Yugoslavia cheapest and fastest with Yugoslav Airlines. For example:

- One way fare from Los Angeles to Ljubljana, Zagreb or Belgrade - \$600.00
- Los Angeles to: Ljubljana, Zagreb or Belgrade - \$1,160.00
- Los Angeles to: Dubrovnik, Split, Zadar, Rijeka or Pula - \$1,190.00
- Los Angeles to: Skopje, Titograd, Ohred, Tivat or Pristina - \$1,210.00

Yugoslav Airlines also has the least expensive fares from Yugoslavia to the United States, in case you wish to bring your relatives.

YUGOSLAV AIRLINES SERVICE FROM U.S.A. - SUMMER 1984

This summer Yugoslav Airlines will be flying daily, except Sunday.

- Six times weekly directly from New York to Belgrade
- Four times weekly non-stop to Zagreb (Tues., Wed., Fri., Sat.)
- One time weekly non-stop to Ljubljana (Thurs.), one time via Belgrade
- One time weekly non-stop from Chicago via Zagreb to Belgrade (Tues.)

All our flights have immediate connections to the cities on the Adriatic Coast.

OTHER ADVANTAGES

- Passengers originating on the west coast will have their luggage accepted under the regulations of the domestic carrier they use to/from New York
- Yugoslav Airlines passengers staying in Yugoslavia two weeks or more are offered significant discounts of up to fifty percent, when renting a car through Kompas/Hertz Rent-A-Car
- Gas coupons are available with a ten percent discount through our office
- Free drinks and headsets for music and movies on all trans-Atlantic flights
- Also, a stewardess in national costume will welcome you on board

For further information, please see your travel agent or contact us at:

YUGOSLAV AIRLINES
3440 Wilshire Blvd., #1203
Los Angeles, CA 90010
(213) 388-0379 - (213) 388-0128

DUBROVACKI TRUBADURI

12 Great Hits — Available on Album or Cassette

Only \$6.00

IBR

40-11 24th Street
Long Island City,
New York 11101



Please find enclosed herein, my remittance of \$ _____
for: ☐ Album ☐ Cassette.

Name _____

Address _____

City _____ Zip _____

Yugoslav Radio Hour

Remember to listen to the YUGOSLAV RADIO HOUR every Sunday at 9:30 a.m. on radio station KOMY, 1340 on your dial.

ANDY & ANN SOLDI are your hosts and bring you the finest in old favorites as well as the latest music from Yugoslavia. They will play any request whether it be for a birthday, an anniversary or for any special announcement.

LISTEN EVERY SUNDAY!!!!

NOTICE

The KALIFORNSKI is YOUR publication. If there are particular types of articles or subjects relating to the Yugoslav heritage that you would like to see in future issues, or if you have material you would like to submit, please contact Andy Gulermovich c/o The KALIFORNSKI, YACO, P.O. Box 226, Watsonville, CA 95077.

CROATIAN • SERBIAN • SLOVENE GENEALOGICAL SOCIETY

Trace Your Roots In — Old Austria-Hungary • Yugoslavia • Bosnia • Dalmatia • Hercegovina • Montenegro • Serbia • Macedonia • Croatia • Slavonia • Slovenia • Vojvodina

\$15.00 Annual Dues

(415) 592-1190

Quarterly Bulletin



Dragovich



Eterovich



Rafalovich

Croatian Pioneers In America, 1685-1900. Eterovich, A. . . . \$10.00
Croatian and Dalmatian Coats of Arms. Eterovich. 260 pp. . \$15.00
Plus \$1.00 Shipping

Ragusan Press

Over 500 Books For Sale in English about Yugoslavia and Ethnic Yugoslavs.

Maps • Guides • Books • Research • Aids • Translations
Family Coats of Arms (over 8,000 on file)

P. O. Box 1331
San Carlos, California 94070
SEND FOR FREE BROCHURE

MEMBERSHIP APPLICATION

YACO was established in 1979 as a non-profit club without political or religious ties for the sole purpose of bringing together Yugoslavs and other interested persons to make known and to preserve our Slavic heritage. We are proud that among our membership we have families and individuals whose roots represent each region of present-day Yugoslavia, as well as non-slavic members who support the club's goals.

A year-around series of programs and events has proven an enjoyable way for YACO to provide its focus on Slavic heritage. Such activities include picnics, lectures and slide presentations on Yugoslavia and its historic culture, plus potluck and sitdown dinners. We also publish a monthly newsletter, THE KALIFORNSKI, full of interesting articles, recipes, and news of our area's Yugoslav community.

Music is a very important part of our Slavic culture, so besides sponsoring a Tamburitza group and concerts, the club also has a choral group and folk dancers, including classes for anyone who would like to learn the traditional Slavic dances. As you can see, the club offers a wide variety of activities appealing to the entire family.

Won't you accept our invitation to join us? We're sure you'll soon find YACO to be one of your favorite clubs.

Our dues are as follows:

Single membership \$12.00

Family membership \$18.00

MEMBERSHIP APPLICATION

Name: _____ Birth date: _____

Husband: _____

Wife: _____

Address: _____

Phone number: _____

Interests: _____

Yugoslav Background: _____

Children under 18 included in Family Membership: _____

YACO Member



Marty Franich

BOB CULBERTSON
ROCKY FRANICH

- ★ Lowest Prices on Cars
- ★ Two Modern Service Depts.
- ★ Convenient to all
Santa Cruz & Monterey Residents.

MARTY FRANICH FORD WATSONVILLE
MARTY FRANICH LINCOLN-MERCURY

JOIN OUR FAMILY OF SATISFIED CUSTOMERS

MARTIN'S PAINTING

MARTIN LASICH
214 Prospect, Watsonville, CA
(408) 728-3505 after 6 p.m.
or 722-1589

OFF. (408) 722-3382
RES. (408) 724-2169



JOHN 'IVO' BASOR
Residential - Commercial - Acreage



QUINTERO & ASSOCIATES, Realtors

6 SUDDEN STREET, WATSONVILLE, CALIFORNIA 95076

**Santa Cruz
County Fair
SEPTEMBER
11 - 16**

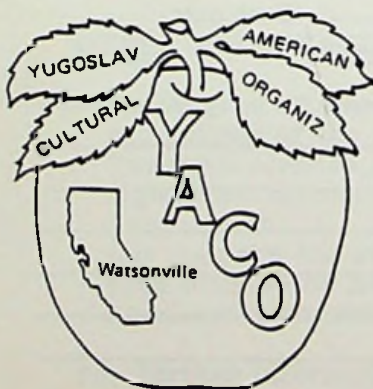
**YUGOSLAV-AMERICAN
CULTURAL ORGANIZATION, INC.**

P.O. Box 226
Watsonville, CA. 95077

Non-Profit Org.
U.S. Postage

PAID

Permit No. 353
Watsonville,
CA 95077



ANN BACKOVICH
21 Jefferson St.
Watsonville, CA 95076

114-190

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

KALIFORNSKI